



世界经典文库

金波◎主编



教育部语文新课标必读丛书

王尔德童话集

WANG'ERDE TONGHUA JI

【英】奥斯卡·王尔德 著

外语教学与研究出版社



世界经典文库



王尔德童话集

WANG'ERDE TONGHUA JI

【英】奥斯卡·王尔德 著

金波 主编



外语教学与研究出版社
北 京



序

十几年前，有一个小姑娘，常常边走路边看书。她有时会咯咯笑，有时又会悄悄擦去泪珠。有那么一次，这个小姑娘看书看得太专心了，脑袋咚的一声撞到了树上，还摔了个大马趴。周围的人都看着小姑娘笑，小姑娘不好意思地爬起来，揉揉脑门上的大包，又翻开书，接着看起来！

你知道这个小姑娘是谁吗？那就是我啊，我可是个标准的小书虫！

小时候，无论是在床上，还是在公共汽车上，无论是在吃饭的时候，还是在课间休息的时候，我都捧着书，一刻不停地读着。读书给心灵带来甘甜的雨露，给生活带来无尽的乐趣，也为我插上了一对想象的翅膀：从9岁发表第一篇文章，到13岁在台湾出版第一本童话集，写作对我这个小书虫来说，永远不是什么难事、苦事！

回想自己的阅读经历，我发现，经典童话和寓言故事对孩子们有着天然的吸引力。它们让我的童年生活充满了

奇妙的魔法：游泳池是小人鱼的海底花园，小火柴棍儿就是《格列佛游记》里小人国的居民，玩具娃娃们则是一个个王子和公主……我把头埋进暖暖的被窝，就像皮诺曹钻进了一团漆黑的鲸鱼肚子；我嘴馋的时候，就幻想能有一座属于我的“点心屋”……

每本经典名著都是一个有魔力的宝箱，里面藏着闪闪发光的珍宝，让每个打开箱子的人为之着迷。无数个经典名著组成的“小书房”，就像一个大迷宫，里面的道路曲折离奇。孩子们走迷宫的时候虽然满心欢喜，但有时也难免会碰壁——来自不同地域、时代、文化背景的故事，与当代孩子们的现实生活难免会有隔膜。因此，我们需要一些真正了解孩子、熟悉儿童文学的成年人，为孩子们的阅读引路！

“小书房·世界经典文库”邀请小学语文名师们对丛书进行了精心编写和注释，化解了阅读中的难点，让小读者们不仅获得阅读的快乐，更能在文学素养上有所长进。请你翻开这本书，走进“小书房”，做一个和我一样的快乐小书虫吧！

A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to Cao Xue, the author of the preface.

2009年3月于北京

王尔德童话集

WANG'ERDE TONGHUA JI



目 录

快乐王子	1
不同凡响的火箭炮	17
少年国王	36
忠实的朋友	57
西班牙公主的生日	74
自私的巨人	104
星孩	112
夜莺与玫瑰	136



快乐王子

在城市上空一根高高的圆柱上，耸立着快乐王子的雕像。他全身上下镶满了一片片金叶子，他的眼睛是用两颗光彩夺目的蓝宝石做成的，他的剑柄上还嵌着一颗闪闪发光的红宝石。

他确实非常受人们仰慕。

“快乐王子就像风信鸡^①一样漂亮。”一位市政会委员这么说道，他总是希望人们称赞他有艺术品位。“只是不那么实用。”他又加上一句，生怕人们以为他不讲实际。

“为什么你不能像快乐王子一样呢？”一位通情达理的母亲问她的儿子，因为她的儿子想要月亮，又哭又闹。“快乐王子就算是在做梦时也绝对不会哭着要任何东西。”

① 又叫风向标，是测定风向的仪器，形状像鸡。



“我很高兴这个世界上至少有一个人是很快乐的。”
一个失落的男子凝望着这尊精美的雕像喃喃自语。

“他看上去就像是一个天使。”慈善学校的孩子们说道。他们穿着鲜红的斗篷，系着洁白的围裙，正从大教堂里走出来。

“你们怎么知道他像个天使？”数学老师问道，“你们从来没见过天使。”

“啊！我们见过呀！在梦里见过！”孩子们回答道。数学老师皱了皱眉头，看上去非常严肃，因为他不赞成孩子们做梦。

一天晚上，一只燕子飞到了这座城市。他的朋友们六周前去了埃及，但是他仍然留在这里，因为他爱上了一根美丽的芦苇。他和芦苇是在早春时节相遇的，当时他正顺河而下，追赶一只黄色的大飞蛾。他被芦苇纤细的腰肢深深地吸引了，于是停下来和她说话。

“我能爱你吗？”燕子问道，他说话喜欢开门见山。芦苇对他轻轻地弯下了腰，于是他围着芦苇飞呀飞，用他的翅膀触碰河水，河面泛起了一层层银色的涟漪。他的求爱持续了整整一个夏天。

“这种迷恋太荒唐可笑了。”其他的燕子叽叽喳喳地说，“她没有钱，还有那么多亲戚。”确实，河里到处都是芦苇。

秋天一到，其他燕子全都飞走了。伙伴们离开之后，

燕子觉得很孤单，他开始厌倦他的爱人。“她不说话。”燕子说，“恐怕她还是一个卖弄风情的女子，因为她总是和风调情。”当然了，只要风一吹，芦苇就会行最优雅的屈膝礼。

“我承认她很顾家。”燕子继续说道，“但是我热爱旅行，所以我的妻子也应该热爱旅行。”

“你愿意跟我一起走吗？”燕子最后一次问芦苇。但是芦苇摇了摇头，她太恋家了。

“你一直在愚弄我！”燕子大声喊道，“我要离开这里去金字塔了，再见！”于是，他飞走了。

燕子飞了整整一天。晚上，他飞到了快乐王子所在的城市。“我该去哪里过夜呢？”他想。

这时，燕子看到了耸立在高高的圆柱上的雕像。

“我就在这里住下吧。”燕子大声说道，“这个位置很好，有足够的新鲜空气。”他飞下来，正好停在快乐王子的双脚之间。

“我有一间金子做的卧室。”燕子环视四周，轻声对自己说，然后便准备入睡了。正当他要把头躲到翅膀下的时候，一大滴水落在他的身上。“真是怪事啊！”他叫了起来，“天上一朵云都没有，星星这么清晰、这么亮，却下起了雨！北欧的天气真是糟糕。以前，芦苇很喜欢下雨，但那是因为她自私。”

紧接着，又一滴水落了下来。





“如果一座雕像连雨都不能遮挡，那它还有什么用？”燕子说，“我一定要找一个好烟囱做窝。”于是他决定飞走。

但是还没等燕子张开翅膀，第三滴水就落了下来。他抬头望去，然后看见了——啊！他看见了什么？

快乐王子的眼眶里充满了泪水，泪珠顺着他那金色的脸颊流了下来。

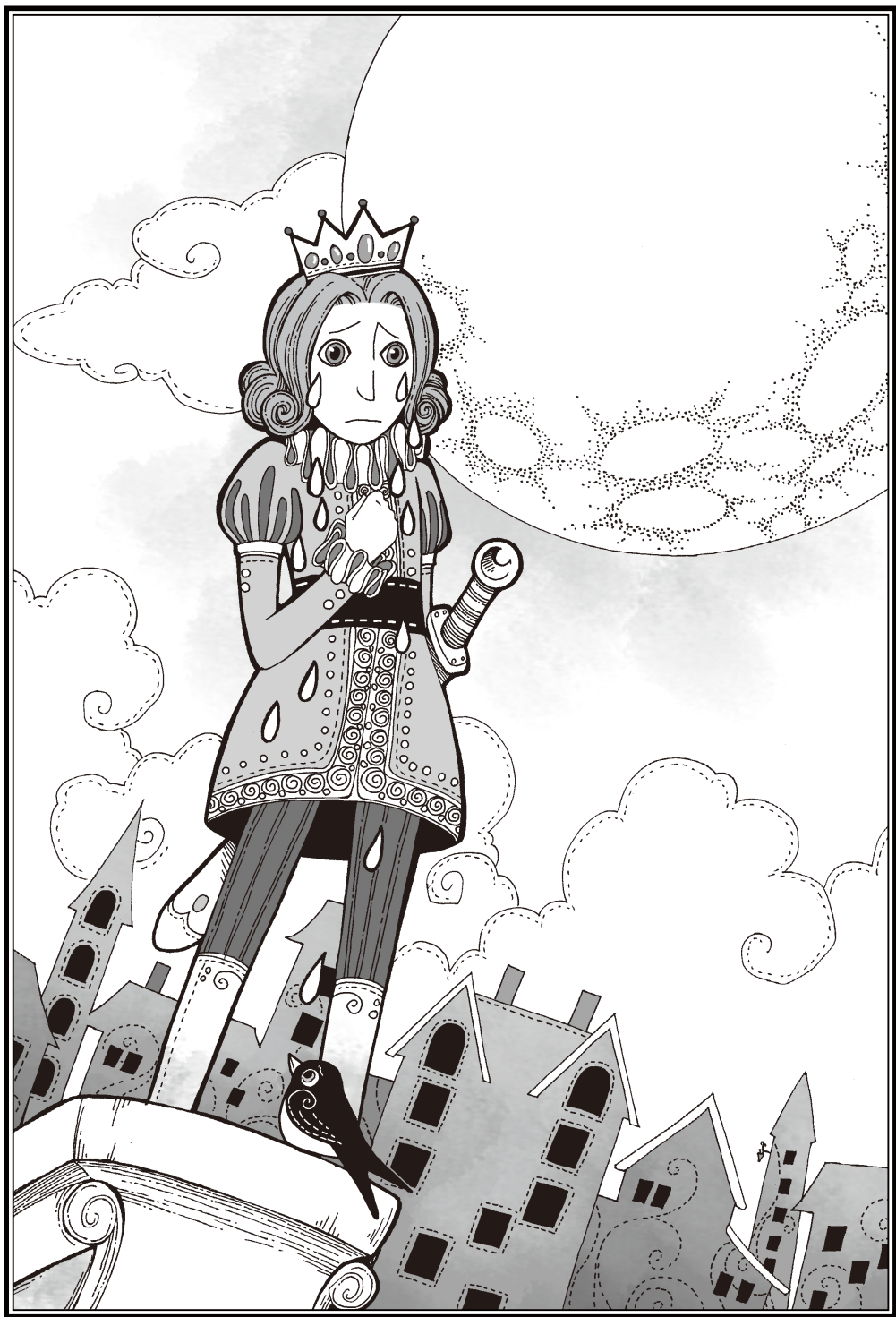
快乐王子的面容在月光下如此美丽，燕子内心顿生怜悯之情。

“你是谁？”燕子问。

“我是快乐王子。”

“那你为什么哭呢？”燕子问道，“你都快把我淋透了。”

“当我活着的时候，我有一颗人类的心。”快乐王子回答道，“我不知道眼泪为何物，因为那时我住在无忧宫，那是一个悲哀无法进入的地方。白天我和我的同伴在花园里嬉戏，晚上我在大厅里领头跳舞。有一道很高很高的墙围住了花园，我从来没想过去问问墙外有些什么东西。我身边的事物都是那么美好。我的侍臣们都叫我快乐王子，那时我也的确很快乐、很幸福——如果说欢愉可以算作是幸福的话。我就这样活着，这样死去。现在我死了，他们把我立在这里，立得这么高，我可以看到城市里所有的丑恶和苦难。虽然我的心是铅做的，但我





还是忍不住哭了。”

“什么？难道他不是纯金的？”燕子小声地自言自语。他十分有礼貌，不想大声作任何个人性的评价。

“在远处，”快乐王子用低沉悦耳的声音继续说道，“一条小街上有一所破房子，房子的一扇窗是敞开的，透过这扇窗，我能看到一个女人坐在桌边，她那脸瘦削、憔悴，双手被缝衣针扎得红肿粗糙，因为她是一名裁缝。她正在为女王最宠爱的宫女绣缎子长裙上的西番莲花，宫女要穿着这条裙子参加宫廷舞会。这个女裁缝的儿子生病了，躺在房间角落里的床上。男孩发着烧，想吃橘子，可除了喂他点儿水之外，他的妈妈什么都给不了他，所以他在哭。燕子，燕子，小燕子，你能把我剑柄上的红宝石摘下来送给这个可怜的母亲吗？我的双脚被固定在基座上，无法动弹。”

“伙伴们都在埃及等我呢。”燕子说，“他们在尼罗河上飞来飞去，和大朵大朵的莲花聊天。他们很快就要到伟大法老的墓穴里去睡觉了。法老躺在彩色的棺材里，他的身体被黄色的亚麻布包裹着，用防腐香料来保存；他的脖子上绕着一串浅绿色的翡翠项链；他的双手像是枯萎的叶子。”

“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说，“你难道不能和我呆一个晚上，做我的信使吗？那个男孩是那么地口渴，他的妈妈是那么地悲伤。”

“我想我并不喜欢男孩。”燕子回答道，“去年夏天，当我还呆在水边的时候，有两个粗鲁的男孩总是朝我扔石头，他们是磨坊主的儿子。当然，他们从来没有打中过我，我们燕子飞得快极了！而且，我来自一个以敏捷闻名的家庭。可是，扔石头毕竟是不礼貌的行为。”

快乐王子看起来那么悲伤，燕子心里很难过。“这里很冷，”燕子又说道，“但是我愿意和你呆一个晚上，做你的信使。”

“谢谢你，小燕子。”快乐王子说。

于是，燕子从快乐王子的剑柄上啄下了那颗红宝石，衔着它，飞过城市里的一个个屋顶。

燕子飞过大教堂的塔楼，那上面有许多用白色大理石雕刻成的天使像。

燕子飞过宫殿，听到了里面的舞曲声。一个漂亮的宫女和她的心上人走出来，站在阳台上。“星星是多么美好啊！”她的心上人说道，“爱情的力量又是多么奇妙啊！”

“我希望我的裙子能赶在盛大的舞会前做好。”宫女说，“我要求在裙子上绣西番莲花，但那些女裁缝太懒了。”

燕子飞过河流，看到船桅上悬挂着灯笼。他飞过街区，看到年老的商人们在讨价还价，在铜秤上称钱币。最后，他飞到了那所破烂的房子前，往里看去——那个男孩发着烧，在床上辗转反侧；他的母亲已经睡着了，





因为她实在是太累了。燕子从窗户跳进屋内，把红宝石放在桌上的一枚顶针旁边。然后，他绕着床轻轻地飞，用他的翅膀扇着男孩的前额。“真凉快啊！”男孩说，“我的病一定是快好了。”然后，他沉沉地进入了甜蜜的梦乡。

燕子飞回到快乐王子身边，告诉他自己所做的事。“真是奇怪，”燕子继续说道，“我现在觉得非常暖和，虽然天气是那么冷。”

“那是因为你做了一件好事。”快乐王子说。燕子思考着快乐王子的话，没多久就睡着了。思考总是让他昏昏欲睡。

天亮的时候，燕子飞到河里洗了个澡。“多么不寻常的景象啊！”一位鸟类学家过桥的时候说，“冬天竟然有燕子！”他为此给当地报纸写了封长信。之后，人人都在引用信里的话，尽管信里都是些他们不懂的词语。

“今晚我要去埃及。”燕子说。一想到去远方，他就兴致勃勃。他飞遍了城里所有的公共纪念碑，还在教堂尖塔的塔顶上停留了好长时间。无论他飞到哪里，麻雀们都相互叽叽喳喳地说：“多么尊贵的客人啊！”所以他玩得非常开心。

当月亮升起的时候，燕子飞回到快乐王子身边。“你有什么事要在埃及办吗？”他大声问道，“我要动身去埃及了。”

“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说，“你难道不



能和我再呆一个晚上吗？”

“大家都在埃及等我呢。”燕子回答说，“明天我的朋友们就要飞往第二大瀑布了。在那里，河马躺在宽叶香蒲^①里，石雕的门农^②坐在巨大的花岗岩宝座上。他整夜都在观察星星，当晨星闪烁的时候，他会发出一声欢快的叫声，然后就安静了。到中午的时候，黄色的狮子从山上下来，到河边喝水。他们有着绿宝石一样的眼睛，吼声比瀑布的响声还要洪亮。”

“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说，“在城市的远处，我看见一个年轻人呆在阁楼里。他正坐在铺满了纸的桌子旁边，在他身边的玻璃杯里有一束枯萎的紫罗兰。他那棕色的头发卷曲着，他的双唇红得像石榴，他的一双大眼睛充满困意。他正在为剧院的经理赶写剧本，但是他太冷了，写不下去了，因为壁炉里没有火。而且他饿得要晕倒了。”

“我会陪你再呆一晚。”燕子说，因为他觉得快乐王子的心肠实在是太好了。“我要去给年轻人送另一颗红宝石吗？”

① 一种植物，又名蒲草、蒲菜，多生长在池塘、河滩、沼泽等潮湿多水的地方。

② 门农是希腊传说中特洛伊战争的英雄，死后被宙斯赋予不朽之身。文中提到的门农像其实是一座古埃及的法老雕像，因被人们误认为是门农而得名。古罗马统治时期的一次地震使雕像出现了裂缝。每当风起的时候，雕像就会发出声音。后来经过修补，门农像就不再发出声响了。



“啊！我已经没有红宝石了。”快乐王子说，“剩下的只有我的双眼了，它们是用罕见的蓝宝石做的，这蓝宝石是1000年前从印度传来的。啄下一颗去送给他，他会把蓝宝石卖给珠宝商，用换来的钱买些食物和柴火，写完他的剧本。”

“亲爱的王子，我不能这么做。”燕子说完就哭了起来。

“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说，“照我的吩咐去做吧。”

于是，燕子啄下快乐王子的一只眼睛，飞往年轻人的阁楼。阁楼的屋顶上有一个洞，燕子很容易地穿过这个洞飞进了屋子。年轻人正双手抱头伏在桌边，他没有听到燕子扇动翅膀的声音。当他抬起头的时候，他发现枯萎的紫罗兰上有颗美丽的蓝宝石。

“我开始得到赏识了！”年轻人大声叫道，“这宝石一定是某位非常欣赏我的人悄悄送来的。现在我可以完成我的剧本了。”他看起来非常高兴。

第二天，燕子飞往港口。他站在一艘大船的桅杆上，看着水手们用绳索把大箱子从货舱里拖出来。“嘿哟嗨！”水手们喊着号子，将一个个箱子拖了上来。“我要去埃及了！”燕子喊道，但是没人注意到他。当月亮升起的时候，他飞回到快乐王子的身边。

“我是来和你道别的。”燕子大声说。



“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说道，“你难道就不能陪我再多呆一个晚上吗？”

“现在是冬天，”燕子回答说，“这里很快就会下起冰冷的雪。在埃及，太阳照在绿色的棕榈树上，暖洋洋的。鳄鱼趴在泥地里，慵懒地四处张望。我的伙伴们在巴勒贝克神殿^①里筑巢，那些粉色的和白色的鸽子看着他们，咕咕地叫着。亲爱的王子，我必须离开你了，但是我永远都不会忘记你，来年春天我将带回两颗漂亮的宝石，来弥补你失去的那两颗。红宝石会比红玫瑰更红，蓝宝石会和大海一样蓝。”

“就在下面的广场上，”快乐王子说，“站着一个卖火柴的小女孩。她的火柴都掉进排水沟里了，它们全都毁了。如果她不能带点儿钱回家的话，她的爸爸会打她的。她正在哭呢。她没有鞋子，没有袜子，头上也没戴帽子。把我的另一只眼睛啄下来给她，她的爸爸就不会打她了。”

“我再陪你多呆一个晚上，”燕子说，“但是我不能啄出你的眼睛，那样你就瞎了。”

“燕子，燕子，小燕子，”快乐王子说，“照我的吩咐去做吧。”

于是，燕子啄下快乐王子的另一只眼睛，向下飞去。他掠过卖火柴的小女孩的头顶，让宝石滑落在她的手中。

① 黎巴嫩著名的古迹，“巴勒贝克”意为“太阳之城”。